KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e april 1968 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van titel IV van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming", heeft de 11e april 1968 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 5 avril 1968, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le titre IV du règlement général pour la protection du travail", a donné le 11 avril 1968 l'avis suivant :

Het ontwerp-besluit dat voor advies overgelegd is, geeft slechts aanleiding tot vormopmerkingen.

*
* *

Het tweede lid van de aanhef ware best gesteld als volgt :

"Gelet op het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op titel IV, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juni 1952, 2 en 3 september 1958, 20 juni 1962 en 29 augustus 1962;".

*
* *

Onder artikel 1 van het ontwerp leze men, in de inleidende zin, "Artikel 724, derde lid, van ...", terwijl het aanbeveling verdient de bouw van het huidige derde lid van artikel 724 te behouden en de nieuwe tekst tot één enkel lid te versmelten. Een omvorming van het derde lid tot een derde en een vierde lid kan twijfel doen rijzen met betrekking tot de draagwijdte van het vierde lid.

In de voorgestelde tekst vervange men bovendien de woorden "inhoud" en "inhouden" door de woorden "inhoudsvermogen", respectievelijk "inhoudsvermogens".

*
* *

.../...

Onder artikel 2 leze men, in fine van de tekst die voor het eerste lid van artikel 739 voorgesteld wordt : "... behalve die welke betrekking hebben op de openbare gezondheid en rust". In de Franse tekst dient de zevende lijn te worden geschrapt.

*
* *

Onder artikel 3 leze men, in de inleidende zin, "... gewijzigd bij het koninklijk besluit van ..." en, in de voorgestelde tekst, "... Onder rechtstreekse en bestendige verbinding ...".

*
* *

Om elke verwarring met betrekking tot de plaats van de voorgestelde wijziging uit te sluiten, verdient het tenslotte aanbeveling artikel 4 van het ontwerp te stellen als volgt :

"Artikel 4.-

In artikel 770, J, van hetzelfde reglement, worden het opschrift en de woorden "De aan te nemen veiligheidscoëfficiënt mag niet kleiner zijn dan 10" vervangen door de volgende bepaling :

"...".

Le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'Etat n'appelle que des observations de pure forme.

*
* *

L'alinéa 2 du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu le règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, notamment le titre IV, modifié par les arrêtés royaux des 10 juin 1952, 2 et 3 septembre 1958, 20 juin 1962 et 29 août 1962;".

*
* *

A l'article 1er du projet, il convient de dire, dans la phrase liminaire,"L'article 724, alinéa 3, du ...". Il se recommande, d'autre part, de maintenir la structure de l'actuel alinéa 3 de l'article 724 et de réunir les nouveaux textes en un **alinéa unique**. Scinder l'alinéa 3 en un alinéa 3 et un alinéa 4 pourrait, en effet, faire naître un doute quant à la portée de l'alinéa 4.

Dans la version néerlandaise du texte proposé, il convient de remplacer les mots "inhoud" et "inhouden" respectivement par "inhoudsvermogen" et "inhoudsvermogens".

*
* *

.../...

A l'article 2, il convient de dire à la fin du texte néerlandais proposé pour l'alinéa 1er de l'article 739 : "... behalve die welke betrekking hebben op de openbare gezondheid en rust". Dans le texte français, la septième ligne doit être supprimée.

*

* *

A l'article 3, il faut lire, dans la phrase liminaire," ... modifié par l'arrêté royal du ... " et, dans la version néerlandaise du texte proposé : "Onder rechtstreekse en bestendige verbinding ... ".

*

* *

Enfin, dans le but d'éviter toute erreur sur la place exacte de la modification proposée, il est préférable de rédiger l'article 4 du projet comme suit :

"Article 4.-

A l'article 770, J, du même règlement, l'intitulé et les mots "Le coefficient de sécurité à adopter ne pourra être inférieur à 10" sont remplacés par la disposition suivante :

... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assessoren de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.